

CARTEA MAȘINII MITRILA DE BETON BTPC60H, BTPC70H ȘI BTPC95H PENTRU VIBRATOARE PENTRU Foaie

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE, REGULAMENTE DE SIGURANȚĂ (PROTECȚIA MUNCII), DATE TEHNICE ȘI INSTRUCȚIUNI DE REPARARE PENTRU MAȘINĂ CU NR

(Vă rugăm să completați după cumpărare!)

Vă mulțumim că ați ales vibratorul cu plăci BETONTROWEL pentru a vă îndeplini sarcinile. Suntem siguri că această mașină de înaltă calitate va îndeplini toate așteptările dumneavoastră. Vă rugăm să citiți cu atenție informațiile de mai jos pentru a vă putea face munca rapid și profesional.

Familiarizarea cu informațiile din manual și respectarea instrucțiunilor asigură funcționarea pe termen lung și fără probleme a mașinii. Vă rugăm să păstrați întotdeauna manualul cu mașina la locul de muncă. Mașina trebuie exploatată numai în conformitate cu instrucțiunile. Producătorul și distribuitorul nu sunt responsabili pentru accidente și daune cauzate de abaterile de la instrucțiuni.



Întregul conținut al acestei publicații, inclusiv textul, desenele și imaginile, este protejat prin drepturi de autor. Dublarea, copierea sau publicarea integrală sau a unor părți din publicație pe orice platformă de informare este permisă numai cu permisiunea prealabilă scrisă a EUROKOMAX KFT.

PROTECȚIA MEDIULUI

- Este în interesul tuturor să ne protejăm mediul înconjurător și să-l păstrăm curat. Puteți aduce o mare contribuție la eforturile noastre comune, luând acțiunile simple enumerate mai jos:
- Materialul de ambalare al utilajelor achiziționate (carton, folie etc.) trebuie plasat la punctele de colectare selectivă.
- Colectați mașinile uzate, nereparabile, accesoriile și piesele de schimb ale acestora produse în timpul reparației lor și aruncați-le ca deșeuri selective la punctele de colectare adecvate.
- Este INTERZISĂ turnarea uleiului uzat și a altor lichide produse în timpul reparațiilor pe sol, în canalizare sau scurgere, introducerea acestora într-un recipient închis la punctele de colectare amenajate în acest scop.
- Manipulați în mod corespunzător deșeurile periculoase, bateriile, bateriile, componentele electronice etc. numai la punctele de colectare desemnate.
- Gazele eliberate de răcitoarele de aer condiționat și dezumidificatoare au un efect dăunător asupra atmosferei Pământului. Un astfel de echipament poate fi reparat sau casat numai de către serviciile specializate desemnate.
- Materialele reutilizabile (carton, metal, sticlă etc.) trebuie aruncate la punctele de colectare desemnate, reducând astfel cantitatea de deșeuri generată.



Vă mulțumim pentru înțelegere și cooperare!

GARANȚIE

Producătorul oferă consumatorilor Ptk. în §§ 6:157-173, 151/2003. (IX.22.) în HG, precum și 19/2014. (IV.29.) în conformitate cu drepturile definite în decretul NGM (cu privire la defecțiunile rezultate din defecte de fabricație și materiale), se angajează în garanție pentru tipul și numărul de producție de mașini pe care le comercializează. Garanția nu afectează și nu limitează drepturile legale ale consumatorului. Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de instrucțiuni atașat mașinii!

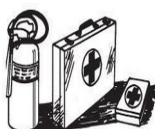
GARANȚIA ESTE NULĂ în cazul oricăreia dintre următoarele circumstanțe:

- Asamblare, instalare sau utilizare necorespunzătoare, transport, manipulare, depozitare în afara instrucțiunilor de utilizare.
- Reparație neprofesională, neautorizată, demontarea capacului mașinii (dispozitivului), neîntreținere.
- Utilizarea de accesorii și materiale auxiliare neoriginale.

- Daune fizice, utilizare și condiții de depozitare neobișnuite sau neprofesionale, conversie, daune elementare.
- Dacă mașina (aparatură) a fost utilizată în continuare după ce a fost detectată defecțiunea.

NU ESTE ACCOPERIT DE GARANȚIE pentru uzura produsului (și a accesoriilor acestuia) rezultată din uzura naturală, precum și daune cauzate de efecte externe mecanice, fizice sau chimice.

REGLEMENTĂRI GENERALE ȘI SPECIALE DE SIGURANȚĂ



În toate cazurile, respectați următoarele instrucțiuni de siguranță:

- Utilizați mașina conform destinației și aveți grijă de starea acesteia. Utilizarea necorespunzătoare reduce durata de viață a mașinii și crește riscul de accidente.
- Dacă aveți nevoie de ajutor pentru interpretarea manualului de utilizare, vă rugăm să contactați distribuitorul.
- Înainte de a utiliza mașina, citiți manualul de utilizare și exersați-vă cu utilizarea mașinii. Este interzisă operarea mașinii fără instruire!
- Când utilizați mașina, aveți întotdeauna grijă obligatorie în conformitate cu condițiile de precauție generale și uzuale!
- Depozitați aparatul într-un loc uscat și protejat atunci când nu este utilizat!
- **Când umpleți mașina cu combustibil și lubrifiant, aveți grijă obligatorie în conformitate cu condițiile de precauție generale și uzuale!**
- Transportați combustibilul și lubrifiantul într-un recipient sau cutie bine sigilată
- Fumatul și folosirea flăcărilor deschise sunt INTERZISE la realimentare sau în alte situații cu pericol de incendiu.
- Nu umpleți rezervorul cu combustibil în timp ce motorul funcționează sau când motorul este cald.
- Vă rugăm să ștergeți orice combustibil sau lubrifiant vărsat.
- Nu utilizați mașina dacă observați o scurgere de combustibil, reparați defecțiunea.
- Nu utilizați niciodată mașina lângă materiale inflamabile sau combustibile.
- Anumite părți ale mașinii se încălzesc puternic în timpul funcționării (tambur de evacuare) și pot provoca vătămări.
- Așteptați să se răcească puțin înainte de a repara sau a alimenta.
- Nu utilizați mașina într-o încăpere slab ventilată.
- Evitați inhalarea directă a gazelor de eșapament.
- Inhalarea gazelor de eșapament poate duce la îmbolnăvire și, în cazuri grave, la moarte.
- Fumatul și utilizarea flăcărilor deschise în timp ce mașina este în funcțiune sunt interzise.
- Opriți motorul înainte de a adăuga combustibil la mașină.
- Modelele pe BENZINA pot fi operate cu benzina fara plumb cu un indice octanic de cel puțin 95.
- Modelele DIESEL pot fi operate numai cu motorină.
- Înainte de a porni mașina, verificați nivelul uleiului de motor, nivelul combustibilului și starea generală a motorului.
- Nu efectuați lucrări de întreținere/reparații la mașină în timpul funcționării.
- Țineți mâinile, îmbrăcămintea și bijuteriile departe de părțile mobile.
- Opriți mașina în mod regulat folosind comutatorul.
- Asigurați mașina astfel încât să nu se poată mișca în timpul întreținerii/reparațiilor.
- Nu uitați de curățarea regulată a mașinii și a pieselor sale.
- Solicitați imediat repararea defecțiunilor de către un specialist.
- Înlocuiți piesele defecte sau uzate.
- Folosiți NUMAI piese din fabrică pentru a repara mașina!
- În timpul întreținerii, utilizați numai cantitatea și calitatea prescrise de lubrifiant!
- **Pregătiți-vă pentru urgențe și accidente!**
- Aveți la îndemână datele de contact ale Ambulanței și ale celui mai apropiat spital în caz de urgență.
- Fiți pregătiți pentru ce să faceți dacă izbucnește un incendiu.
- Păstrați la îndemână un stingător și o trusă de prim ajutor.

ATENȚIE!

Combustibilul este toxic și inflamabil!

- Fumatul și folosirea flăcărilor deschise în timpul funcționării mașinii sunt interzise!
- Nu folosiți mașina lângă o flăcără deschisă!
- Opriți întotdeauna motorul înainte de a umple rezervorul cu combustibil.
- Menținerea curată a motorului poate reduce riscul de incendiu!
- Mașina poate fi pornită, depozitată și încărcată numai atunci când este poziționată în siguranță la nivelul solului, pentru a evita accidentele!
- Nu umpleți excesiv rezervorul de combustibil! Nu trebuie să mai existe combustibil în gâtul de umplere al rezervorului sau în filtrul din orificiul de admisie!
- Nu adăugați combustibil în rezervor când motorul este pornit sau cald.
- Nu utilizați mașina într-o încăpere slab ventilată!
- Evitați inhalarea directă a gazelor de eșapament, deoarece poate duce la îmbolnăvire și, în cazuri grave, la moarte.



DATE TEHNICE

Tip	BTPC60H	BTPC70H	BTPC95H
Locul de origine	Belgia	Belgia	Belgia
Producător	MISTRELLA DE BETON	MISTRELLA DE BETON	MISTRELLA DE BETON
Tip motor	HONDA GX160	HONDA GX160	HONDA GX160

Puterea motorului (CP/kW)	5.5/4.1	5.5/4.1	5.5/4.1
Dimensiunea talpii (mm)	500 x 360	545x420	530x500
Forța centrifugă (kN)	10.5	13	15
Viteza de deplasare (m/min)	20-25	20-25	20-25
Frecvență (vib/min)	6000	6000	6000
Greutate (kg)	65	70	95
Rezervor de apă	opțiune	opțiune	există

ULEI DE MOTOR

Atenție! Pentru a verifica nivelul uleiului de motor sau a-l schimba, urmați și instrucțiunile producătorului motorului!

Tip motor:	Prima schimbare de ulei: (ore de lucru)	Schimbări suplimentare de ulei: (orele de lucru)	Calitatea uleiului: (între -22°C și +40°C temperatura ambiantă)	Cantitate ulei: (dl)
GX35	10	50	10W-30	1
GX50	10	50	10W-30	1.3
GX100	20	100*	10W-30	4
GX120	20	100*	10W-30	6
GX160	20	100*	10W-30	6
GX200	20	100	10W-30	6
GX240	20	100	10W-30	11
GX270	20	100	10W-30	11
GX340	20	100	10W-30	11
GX360	20	100	10W-30	11
GX390	20	100	10W-30	11
GX630	20	100	10W-30	20
GX660	20	100	10W-30	20
GX690	20	100	10W-30	20
GXR120	20	50	10W-30	3

*La vibratoarele de tablă și mașinile de tamponare, este necesară schimbarea uleiului la fiecare 50 de ore de lucru.

FUNCȚIONAREA MAȘINII

Vă mulțumim pentru achiziție, ați ales un produs de înaltă calitate!

Datorită soluțiilor sale tehnice unice, vibratorul de foi BETONTROWEL este un ajutor eficient și ușor de utilizat atunci când se efectuează lucrări pe suprafețe de compactat. Scopul nostru principal este ca dvs. să utilizați mașina în mod satisfăcător timp de mulți ani, motiv pentru care mașina a fost proiectată și fabricată având în vedere aspectele ergonomice și tehnice moderne. Operarea și întreținerea mașinii (alimentare, schimbare de ulei etc.) este simplă și convenabilă.

Un ambreiaj cu greutate de zbor situat la capătul arborelui principal al motorului asigură transmiterea cuplului la turația de funcționare. La ralanti, extensia se oprește și mașina stă nemișcată. Când turația motorului crește, ambreiajul transmite cuplul motorului către excentric folosind cureaua trapezoidală. Excentricul începe să se rotească proporțional cu raportul de transmisie. La fiecare rotație a excentricului, baza vibratorului cu plăci se ridică, se deplasează înainte și apoi ajunge la sol, unde exercită vibrație și forță de compactare. Repetarea continuă a acestei mișcări asigură progresul și, în acest proces, o comprimare suficientă.

Rulmenții excentrici sunt lubrifiați și răciți de uleiul din carcasa excentricului. Toate tipurile de sarcini de compactare a solului și asfaltului pot fi rezolvate prin vibrația și forța centrifugă creată de mișcarea excentricului. Suporturile mari, speciale din cauciuc instalate între placa de bază și suportul motorului asigură o amortizare eficientă a vibrațiilor pentru durata lungă de viață a motorului și confortul operatorului.

ATENȚIE! IMPORTANT!

Ambreiajul Flyweight NU este potrivit pentru schimbarea vitezei vibratorului cu plăci. Pentru a asigura durata de viață estimată a ambreiajului, mașina trebuie exploatată NUMAI la ralanti sau la turație maximă! În caz contrar, ambreiajul se va defecta.

Vibratoarele cu plăci funcționează cel mai eficient pe soluri granulare cu componente relativ mici (nisip, pietriș, pietriș, alte soluri umplute). Compactarea optimă poate fi obținută numai dacă solul de compactat are un conținut adecvat de umiditate. Dacă solul este prea uscat, umeziți-l ușor, dacă este prea umed, lăsați-l să se usuce.

Vă rugăm să citiți cu atenție următoarele informații, astfel încât să puteți utiliza aparatul în mod satisfăcător pentru o perioadă lungă de timp. Următoarele verificări și sugestii de utilizare vor ajuta la asigurarea unei funcționări pe termen lung și fără probleme a mașinii. Pe lângă respectarea acestora, nu uitați de curățarea și întreținerea regulată a mașinii.

MAȘINĂRILE NU SUNT UMLINE CU ULEI DE MOTOR! VERIFICAȚI ÎNAINTE DE UTILIZARE ȘI ÎNCĂRCAȚI DUPĂ ESTE NECESAR!

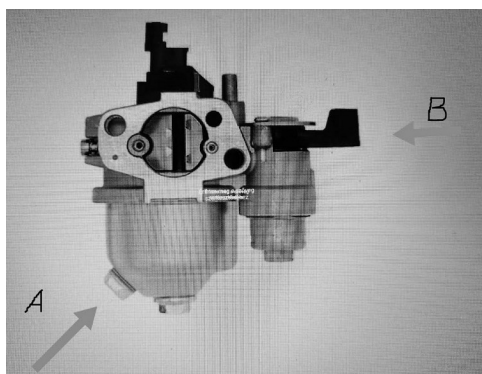
ÎNAINTE DE A ÎNCEPE LUCRUL:

- Citiți manualul de utilizare!
- Verificați starea generală a mașinii, dacă este deteriorată! Dacă întâmpinați vreo anomalie, este INTERZIS să începeți lucrul!
- Verificați nivelul uleiului de motor, nivelul combustibilului, filtrul de aer, cureaua trapezoidală și starea generală a motorului!
- Opiți întotdeauna motorul când realimentați mașina.
- Verificați starea capacelor de protecție și strângeți șuruburile dacă este necesar.



ÎNAINTE DE A PORNI MOTORUL:

Scoateți orice combustibil care ar fi putut fi de proastă calitate dintr-o mașină care a stat mult timp în picioare, pentru a porni motorul fără probleme. Când porniți motorul pentru prima dată, goliți benzina din carcasa flotantă a carburatorului, lângă robinetul de combustibil închis ("B"), folosind șurubul de golire ("A")!



PORNIREA MOTORULUI:

- Deschide robinetul de gaz!
- Rotiți contactul în poziția „ON”.
- Folosiți șocul dacă motorul nu este cald!
- Setări clapeta de accelerație în poziția întredeschisă.
- Asigurați-vă că picioarele nu sunt în direcția mașinii! !
- Ciupiți șnurul.
- Când motorul a pornit, puneți accelerația la ralanti!
- Lăsați motorul să se încălzească, acest lucru poate dura câteva minute, în funcție de temperatura exterioară.
- Pe măsură ce motorul se încălzește, readuceți treptat șocul la poziția implicită!



ATENȚIE!

ESTE INTERZISĂ PORNIREA SAU OPERAREA VIBRATORULUI CU PLĂCI PE TEREN DUR, NECOMPACABIL (BETON, ASFALT, TEREN ÎNGHEȚAT ETC.)!

LUCRUL CU MAȘINA:

- Lasati motorul sa se incalzeasca!
- Pentru lucrări de asfalt, reglați cantitatea de apă care curge afară!
- Setări motorul la turația maximă, mașina va porni înainte.
- **Ambreiajul Flyweight NU este potrivit pentru schimbarea vitezei vibratorului cu plăci. Pentru a asigura durata de viață estimată a ambreiajului, mașina trebuie exploatată NUMAI la ralanti sau la turație maximă! În caz contrar, ambreiajul se va defecta.**
- Utilizați pârgă de ghidare pentru a controla mașina, prin rotirea pârgă, mașina poate fi chiar rotită pe loc.
- Dacă lucrați cu mașina pe pavaj sau alte suprafețe dure, utilizați o placă de cauciuc, altfel placa de bază a mașinii se poate deteriora!
- **IMPORTANT!** Este interzisă înclinarea excesivă a mașinii, deoarece aceasta poate cauza scurgeri de ulei de motor!
- Pentru a opri mașina din mișcare, setări clapeta de accelerație la ralanti. Prolungirea se oprește, mașina stă nemișcată.
- Lăsați motorul la ralanti câteva minute să se răcească înainte de a-l opri.



PENTRU A OPRI MOTORUL:

- Setări accelerația la ralanti.
- **Înainte de a opri motorul, lăsați-l la ralanti câteva minute pentru a se răci!**
- Opiți motorul!
- Închideți robinetul de gaz!



ÎNȚREȚINERE

ATENȚIE!

Citiți manualul de utilizare înainte de a întreține mașina. Întreținerea mașinii poate fi efectuată numai de un mecanic instruit în reparații!

Ulei de motor:

Verificați zilnic nivelul uleiului! Nu umpleți prea mult cu ulei! Nivelul uleiului trebuie să fie între nivelul minim și maxim indicat pe joja. În cazul unui schimb de ulei, uleiul trebuie golit de la un motor ușor încălzit.

Combustibil:

Utilizați întotdeauna o cutie curată și benzină proaspătă fără plumb!

Rezervor de combustibil:

Umpleți rezervorul de combustibil în fiecare zi după terminarea lucrărilor. Acest lucru poate reduce rata de condens în rezervor, ceea ce duce la coroziunea acestuia. După fiecare 1000 de ore de lucru sau o dată pe an, goliți rezervorul și îndepărtați toată murdăria din el.

În cazul unei opriri mai lungi (de exemplu, iarna), curățați bine mașina, goliți uleiul de motor, goliți și uscați complet sistemul de alimentare.

- NU spălați un motor cald cu apă!
- Aveți grijă de întreținerea regulată a motorului!
- Verificați zilnic nivelul uleiului de motor, conductele, conductele (combustibil, apă)!
- Verificați lunar nivelul uleiului din carter! Aveți grijă să nu umpleți prea mult!
- Verificați șuruburile în fiecare zi și strângeți-le dacă este necesar.
- Verificați săptămânal tensiunea curelei trapezoidale. O curea trapezoidale prea strânsă are ca rezultat uzura rapidă a rulmenților și a curelei trapezoidale!
- Verificați starea curelelor trapezoidale pentru a vedea dacă sunt uzate sau deteriorate.
- Înlocuiți imediat piesele uzate, deteriorate!
- Verificați strângerea șuruburilor și piulițelor.
- Verificați starea capacelor de protecție și strângerea șuruburilor!
- Curățați filtrul de aer/filtrul de ulei în mod regulat! Spălați inserția de burete a filtrului de aer (în funcție de condițiile de lucru, dar cel puțin) săptămânal!
- Curățați mașina înainte de a începe lubrifierea pieselor!
- Înainte de a repara mașina, asigurați-vă că aceasta se află pe un teren solid!
- Pentru a evita accidentele, folosiți unelte potrivite și păstrați-le curate!
- Schimbați uleiul de motor când uleiul s-a răcit puțin!
- Vă rugăm să ștergeți imediat uleiul vărsat!
- Folosiți numai ulei de motor și lubrifianti curați și de înaltă calitate!
- Vă rugăm să aruncați uleiul uzat și filtrele într-un recipient adecvat pentru deșeuri.

Dorim să fiți pe deplin mulțumit de produs, așa că dacă observați probleme sau deficiențe, vă rugăm să ne anunțați și vom încerca să le reparăm.

Dedclaration of Conformity / Certificat de conformite / Gelijkvormigheidscertificaat / Declaracion de Conformidad / Declaracao de Concormidade / Dichiarazione Di Conformita

Model : BTPC

We Beton Trowel NV

Declare under our sole responsibility that the product to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative documents.

Déclarons sous notre responsabilité que le produit cette déclaration est conforme aux normes suivantes ou d'autres documents habituels.

Verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het product naar welke de verklaring verwijst conform de volgende standaards of anders gebruikelijke documenten is.

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto en lo que esta declaración concierne, es conforme con la siguiente normativa u otros documentos.

Declara sob sua responsabilidade que o produto a quem esta declaração interessar, está em conformidade com os seguintes documentos legais ou normas directivas.

Dichiariamo sotto la ns. unica responsabilita che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce, è fabbricato in conformità ai seguenti standard e documenti di normative.

EN 349:1993	Safety of Machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body.
EN 418:1993	Safety of Machinery - Emergency stop equipment, functional aspects - Principles for design
EN 12100-1:2003	Safety of Machinery - Basic Concepts, general principles for design - Part 1: Basic Terminology, methodology
EN 12100-2:2003	Safety of Machinery - Basic Concepts, general principles for design - Part 2: Technical Principles
EN ISO 4872:1978	Acoustics - Measurement of Airborne noise emitted by construction equipment Intended for outdoor use - Method for determining compliance with noise limits.
EN ISO 5349-1:2001	Mechanical vibration. Measurement and evaluation of human exposure to hand-transmitted vibration. General requirements
EN ISO 5349-2:2001	Mechanical vibration. Measurement and assessment of human exposure to hand-transmitted vibration. Practical guidance for measurement at the workplace.

Following the provisions of Directives / Suivant les directives determines / Volgens de vastgestelde richtlijnen:
Siguiendo las directivas / No sequimento das clausulas da Directivas / Seguendo quanto indicato dalla Directivas:

98/37/EC	Machinery Directive
2000/14/EC	Noise Directive
2001/95/EC	General Product Safety Directive
2002/95/EC	Reduction of Hazardous Waste Directive


Responsible Technical File : Chris Livingston for
Beton Trowel NV
Nijverheidsstraat 10, B-1840 Londerzeel, Belgium
Tel 0032 52315350 - Fax0032 52315359